

PHONE 444
120 SO. MILL STREET
CALLE MILL AL SUR
Suscripción, un Año, \$1.85

La Voz de la Colonia

An Independent Spanish Publication, Serving the Interests of the Mexican People, and Merchants in General

Joseph Powers Co.
PASTURAS
Y CEREALES
Oxnard, Cal.
225 Enterprise

M. A. REYES, Director
PUBLISHER

Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos en este Distrito.

B. DE HOYOS, Gerente
ADVERTISING MANAGER

CUARTO AÑO—FOURTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879.

Santa Paula, California, Jueves 19 de Enero de 1928

NUMERO 13

J. T. DIAZ FUE DEMANDADO EN \$53,000.00

Seguendo la tradicional costumbre de este país, de cuando se presenta la oportunidad de hacer una demandita por cantidad fabulosa, Mr. Eugene Hurley, no quiere ser de los menos y hoy presenta una demanda contra el conocido comerciante mexicano de Oxnard, señor J. T. Díaz, por la insignificante suma de \$53,000.

Hurley alega, que el día 21 de Diciembre, caminaba por la carretera de "Conejo" y a la altura de Newberry Park, cuando repentinamente fué alcanzado por el poderoso autó que tripulaba el Sr. Díaz, causándole lastimaduras que quizá resulten permanentes y la obligada reclusión en el Hospital por no menos de un año.

En consecuencia estima que los daños ocasionados por esta lamentable desgracia ascienden a \$50,000 por lastimaduras permanentes, \$1,500 para pago de gastos de Hospital, \$1,000 por pérdida de empleo, y \$500 para gastos de doctor.

Según declara Hurley, caminaba por su lado derecho, y acusa al señor Díaz de negligencia en el manejo de su auto.

Esta lamentable desgracia, según se nos informa, fué del todo inevitable, y como todo argumento tiene sus dos puntos de vista, esperamos confiados que este asunto se solucionará satisfactoriamente, relevando a nuestro compatriota de toda responsabilidad.

La Suc. 165 de la A.H.A.

Instala Nuevos Oficiales

La Logia, "Nicolás Bravo"

No. 165 de la Alianza Hispano Americana, en Carpinteria,

nombró mesa directiva para el año en curso, saliendo electos para sus puestos: Ex-Presidente, Manuel Castillo; Presidente, Cleofas Escareño; Vice-Presidente, Clemente Vallejo; Secretario, Benito Anaya; Tesorero, Amado Manriquez; 1er. Sindico, Dolores Ortiz; 2do. Sindico M. V. González; 3er. Sindico Hilario Morales; Conserje, Ramona Cruz; Ugier, Refugio Medel; Portero, Tomasa Morales.

Para festejar la instalación de los nuevos oficiales, se acordó que para el domingo 22 de Enero se reunirían en la casa del señor H. Morales, para celebrar con una cena y junta social, la toma de posesión, invitando a todos los hermanos de esta honorable institución mutualista y todas aquellas personas que simpatizan con esta agrupación.

DEFUNCION

El miércoles 11 de Enero, y después de una larga y penosa enfermedad, pasó a mejor vida en su casa residencia de la calle 12 al sur, la señorita Juana Vargas, hija de nuestros amigos señores Fidencio Vargas y señora Eupiridiona de Vargas.

Acompañamos a la familia Vargas en su dolor.

Falleció la Señora Oller Madre de Nuestro Particular Amigo Sr. J. P. Oller

Este día salió violentamente de este lugar, el señor Juan P. Oller, quien fué llamado telefóricamente de Palo Alto, Calif., y notificado de la muerte de la autora de sus días.

La señora de Oller contaba con 59 años de edad, y hacia algunos años venía padeciendo de penosa enfermedad.

Nuestra condolencia a nuestro apreciable amigo y todos los demás deudos, a quienes acompañamos en su dolor.

La Voz

Inauguración de un Nuevo Edificio

El sábado pasado se verificó en este lugar la inauguración del elegante y moderno edificio que acaba de construir el señor don Juan Gomez, en el número 248 So. 10th St.

A la inauguración asistieron todas las amistades de don Juan, habiendo reinado una gran animación hasta entradas horas de la noche.

El nuevo edificio será dedicado a establecimiento comercial.

La Voz

UN MATRIMONIO PUGILISTA

El domingo cuando se efectuaban los funerales de la señora Dizon, hija del señor F. García de este lugar, un disgusto conyugal, vino a dar la nota antipática, cuando Victor Cabrillo al recibir un cariño de su cara mitad, Teresa Grijalva, que disgustada con Victor por andar éste poco "alegre", le plantó la "bolsa de mano" entre las narices y la frente.

Acto seguido, Cabrillo se hizo justicia, haciendo una buena imitación de Jack Dempsey.

Después del funeral, en la calle Ventura, donde fué la señora Grijalva, en compañía de otra señorita, se presentó Victor, y se volvió a prender la contienda. Cuando el policía Stanley Baker se presentó, Teresa toda llorosa pidió su arresto.

Según informes que recogió Mr. Baker, Cabrillo andaba "tomado", y Teresa rehusó el montar en su auto, optando por ir al funeral en compañía de una señorita, lo cual disgustó a Cabrillo y vino a parar en la reyerta.

Este acontecimiento le costo a Cabrillo 60 días en la cárcel del Condado, según sentencia impuesta por el juez Bagnall.

La Voz

Falleció la Sra. Dizon En Beaumont, Calif.

El Domingo pasado fué sepultada en el cementerio de este lugar, la señora Erinda Bizon, hija del señor Félix García, conocido miembro de la colonia mexicana de este pueblo.

La señora Dizon falleció en Beaumont, Cal., de donde fué tráfida y puesta a descansar el año eterno al lado de sus familiares.

Nuestro pésame al distinguido caballero García y demás miembros de la familia.

La Voz

Lea Ud. "La Voz"

CAUSO TERROR LOS ARRESTOS EN LOS ANGELES

Según informa nuestro colega "El Eco de México" de Los Angeles, el sábado pasado, la calle Main, desde la 3a. hasta la placita, fué teatro del terror a consecuencia de la "razzia" llevada a cabo por la policía de Los Angeles, para limpiar esa ciudad, de todo vago y gente que se encuentra sin trabajo.

Cómo es natural, entre los estudiantes de compatriotas que desgraciadamente componen la mayoría de los que transitan esta parte comercial de la ciudad, caminaron muchos inocentes que con perjuicio a sus intereses se vieron en grandes aprietos para librarse de las autoridades.

En nuestro número pasado, publicamos un artículo explicando cual era el objeto perseguido por la policía de ese lugar, y que se concreta tan solo a librar la plaza de la ola criminal que se ha desatado, en vista de tanta gente sin trabajo, y entre ellos, tanto vago sin oficio, que se dedica al pillaje.

Pero todo aquel que pudo identificarse fué puesto en libertad absoluta, experimentando, solamente el bochorno de haberse dado un "ride" en la "Julia".

La Voz

Enlace Matrimonial Gutiérrez-Barajas

En Camarillo, el miércoles 11 del presente unieron sus destinos ante el altar, la señorita Elvira Barajas, y el Sr. Piedad Gutiérrez, ambos miembros de conocidas familias de Camarillo. La ceremonia nupcial tuvo lugar en la iglesia católica de Nuestra Señora de Guadalupe.

Apadrinaron a esta feliz pareja, la señorita Tomasa Vermudes y el señor Andrés Cabre.

Terminada la ceremonia los novios y sus acompañantes pasaron a la residencia de la desposada, donde se obsequió con una suculenta comida.

La Voz

Ureta Falleció a consecuencia de las Graves Heridas Recibidas

En nuestro número pasado dimos la noticia del lamentable accidente ocurrido en Oxnard, entre un tren del sud-Pacífico y el Ford que manejaba el compatriota Frank Ureta.

Esta desgracia culminó la semana pasada en la muerte de Ureta, a consecuencia de las graves heridas, y sin haber recobrado el conocimiento.

El reporte dado por los oficiales de esta compañía ferroviaria hace aparecer al compatriota, como responsable de su propia muerte, mientras que según otra versión hay testigos que dicen fué negligencia del maquinista por no haber silvado al acercarse al cruce.

La Voz

La Oxnard Dept. Store Está en Barata

Esta conocida casa que cuenta con grandes simpatías y numerosos clientes entre la colonia mexicana de Oxnard, a (Pasa a la 4a. Plana)

LOS SANTA PAULA "STARS" PERDIERON SU PRIMER JUEGO

El domingo pasado encontró esta afamada novena su "Waterloo" en Carpinteria, al perder su primer juego de la liga por la anotación de 3 a 4.

En el cuarto inning tenían 3 carreras contra nada y en el quinto inning Carpinteria metió 2 carreras y en el sexto 1, y 1 en el último, perdiendo los "Stars" 3 contra 4.

El juego estuvo muy interesante y divertido dada la gran animación que existió de parte de los "fans" de Carpinteria, quienes no desperdiciaron un solo momento para ganar este reñido juego.

Todos los jóvenes que componen el club C. D. M. y muy especialmente los jugadores de la novena, dieron una prueba muy sincera de su espíritu de "sportsmanship" al ceder un juego, que por su superioridad y manera de jugar limpio deberían haber obtenido el triunfo.

La Voz

JOVEN MEXICANO QUE SE ROBA RELOJES

El viernes, como a las 6 p. m. un joven mexicano entro a la Farmacia de Clough's en Fillmore, y pidió algo que necesitaba, teniendo Mr. Moorhouse, el único dependiente que en esos momentos se encontraba en el establecimiento, que ir al cuarto de atrás a traerlo. En ese momento el mexicano cogió una charola de relojes que estaban a la mano, y se encamino a la puerta de salida.

Con la charola debajo del saco, hacia su escapatoria, pero por desgracia uno de los relojes se le salió de la charola y dio la alarma. Echó a correr dejando un chorro de relojes por el camino, los cuales fueron recogidos por su dueño.

Todo lo que logró escapar fué un reloj pulsera por valor de \$15. Hasta la fecha no se a podido encontrar a este delincuente.

La Voz

La Logia 118 de Moorpark, Celebrará Junta, el Domingo

En Moorpark, el domingo 22 del presente celebrará la Logia "Estrella del Valle" No. 118, de la A. H. A. su junta ordinaria.

En esta sesión se tratará de asuntos de vital importancia para todos los miembros de esta sucursal.

La Voz

Vargas y Jiménez Siguen con su Venta Del Mes de Enero

En Oxnard, el activo socio de la firma comercial de Vargas y Jiménez, señor don Inés Jiménez, nos participa que su gran venta principiada el día primero del año aún sigue con muchos más bríos, y para probar todo ésto hace insertar en esta edición un anuncio, que tan solo con una rápida ojeada convence de las gangas ofrecidas por esta casa mexicana, que es la única en todo el condado.

La Voz

Lea Ud. "La Voz"

EVENTOS DE LA SEMANA EN LA ESCUELA DE NOCHE

Antonio García y Mateo Martínez, jóvenes alumnos de las clases nocturnas, que están bajo la dirección la señorita Lewis, gustosos han donado tres días de trabajo, cada uno, arreglando y poniendo pintura fresca en el cuarto dedicado para las señoritas, alumnas de las clases de esta escuela.

El cuarto "tocador" para estas señoritas estará provisto de un "couch", "tocador" y "lavabo." En recompensa a los trabajos de estos jóvenes, antes de entrar en prensa este semanario, las señoritas obsequiaron un hermoso "cake" al cual hicieron las honras debidamente.

La Voz

Miss Lewis acaba de hacer arreglos especiales, para proveer, servicio de toallas limpias a los jóvenes de las clases atléticas, que están bajo la dirección de Mr. Hill. Cada uno recibirá una toalla, todas las noches de clase, sin costo alguno, para que aproveche el saludable baño de regadera.

La Voz

La Biblioteca ha establecido una sucursal, en la escuela, para beneficio de los alumnos mexicanos, por lo que de aquí en adelante se podrán adquirir de la señorita Lewis, bajo las mismas condiciones y requisitos de la Biblioteca pública.

Se encuentran novelas, historias, relatos de viajes y otros interesantes libros.

Comenzando esta semana, los jueves a la 1:30 p. m. se darán clases de cocina y "cuidado del hogar" a todas las señoras que no hablen inglés. Esta clase está especialmente preparada para beneficio de estas señoras.

Las clases para las señoritas que hablan inglés son los miércoles, pero habiendo tenido numerosas aplicaciones de señoras que se interesan en este trabajo se establecerá esta clase comenzando desde el próximo jueves.

La Voz

Casa Robada por Tercera Vez en Oxnard

Por tercera vez la residencia de E. E. Chenoweth de Oxnard, fué saqueada por los cacos en menos de dos meses.

El señor y señora Chenoweth, salieron de su casa como a las ocho de la noche y a las ocho de la mañana. Cuando Chenoweth regresó al medio día se encontró que su casa había sido visitado por los cacos y todo el mobiliario en desorden.

Otros dos robos se cometieron la mañana del miércoles en diferentes lugares de la ciudad.

Aquí en Santa Paula, otro caco que quizá piensa estudiar astrología se metió al edificio de las oficinas generales de la "Limoneira Ranch" y sacó del cuarto del "observatorio" varios instrumentos por valor de \$1000.

La Voz

Lea Ud. "La Voz"

El Sr. M. B. Escudero de Saticoy, Sufrió un Grave Accidente

Tuvimos noticia esta semana del doloroso percance ocurrido al señor Martin B. Escudero de Saticoy, el día 10 de los corrientes, cuando se encontraba en su trabajo, en la nueva finca de la Opera, que se está construyendo en Oxnard, y que está en la calle quinta.

Se encontraba el señor Escudero, en una excavación a 20 pies de profundidad, cuando ésta se derrumbó atrapando al infortunado compatriota quien por la imposibilidad de escapar debido al peso de las botas de hule que portaba, y el agua que en dicha excavación había, cerca de un metro, fué aterrado hasta la mitad del cuerpo.

Según el examen médico, el señor Escudero sufre de dos quebraduras en la pierna derecha, lo cual lo imposibilitará por algún tiempo, para poderse levantar.

La Voz

COLECTA HECHA EN FILLMORE, CAL.

Con motivo de la muerte de la señora Manuela García de Fillmore, Cal. quien falleció hace poco, habiendo dejado 3 pequeños hijos en estado de necesidad, por instancias de la señorita Máxima Hernández y otras señoritas, se levantó esta colecta pública, la cual damos a conocer:

C. G. Riva, 50c.; Rosario G. Rivas, 50c.; Micaela G. Sandoval 50c.; Cuca Sánchez, 25c.; Florencia Rodríguez, 25c. Ven (Pasa a la 4a. Plana)

Bell, Culpable y Sentenciado en Ventura

Exactamente trece minutos deliberó un jurado popular, el día viernes y fecha trece de la semana pasada, para encontrar culpable a James C. Bell, de Ojai, California, de haber cometido brutal crimen en una niñita de ocho años de edad.

Bell fué sentenciado por el juez Henderson, a pasar largos años de su vida en San Quintín.

La esposa de Bell, que estaba presente cuando el jurado rindió su fallo, lloró silenciosamente, y tuvo que ser conducida fuera de la sala de audiencia, mientras que Bell, muy sereno parecía no estar interesado en el proceso.

La Voz

El Sr. Solomon Herrera al Frente de una Casa de Pinturas

Se nos anuncia esta semana que el conocido pintor mexicano, señor Solomon Herrera, ha quedado a cargo de la casa de pinturas y tapicería "Santa Paula Decorating Co.", que está situada en el 971 Main St.

Para mayor comodidad de sus patrocinadores mexicanos el señor Herrera queda encargado de esta institución comercial.

La Voz

Y ¿te atendieron luego mañana?

—Pos tuve la suerte de que el camión que me atropelló era del Hospital.

HA SUCEDIDO LO INEVITABLE

Desde el sonado fracaso de la fiesta del 22 de Diciembre, próximo pasado, en que varios jóvenes de este lugar, dieron una nota poco edificante, esperábamos por momentos la reacción y el camino que esto tomaría.

Como se vé, no tardó mucho en aparecer.

La señorita Lewis, directora "del centro educativo mexicano," después de regresar de sus vacaciones, preparó el programa de estudios para sus alumnos adultos. Entre dicho programa, se proyectaba el exhibir unas vista instructivas, para lo cual se requería el espacioso y elegante Auditorium de la Escuela Alta.

Sin perder tiempo la señorita Lewis, se dirigió al cuerpo directivo de dicha institución educativa, para solicitar el permiso y poder usar el referido local.

Se nos informó de fuentes fidedignas, que dichos oficiales contestaron textualmente a la señorita Lewis: "El Auditorium de la Escuela Alta, no será facilitado para espectáculos mexicanos, hasta que los mexicanos estén capacitados para hacer uso de él sin cometer atropellos."

Sin duda alguna que esta bochornosa desición colocó a la señorita Lewis en una situación algo penosa, dado su grande empeño, y amor a su incansable trabajo en bien de nuestros connacionales.

Al entrevistar nosotros a esta distinguida dama, se rehusó a comentar sobre este asunto, rogándonos que sólo suplicáramos a sus amigos mexicanos, que cooperen y ayuden a aquellas personas que no están preparadas, para que en un futuro no muy lejano, este bochornoso asunto quede totalmente eclipsado.

Ahora queda de parte de la colonia mexicana de este lugar el trabajar por desvanecer esta péxima impresión que el H. pueblo norteamericano, guarda de nosotros.

La aplicación y el respeto, serán los medios por que podremos llegar a ocupar el lugar que nos pertenece.

A todos los mexicanos cultos de esta colonia, que han sentido y lamentado este incidente, les encarecemos que ahora, como nunca, es cuando se necesita que presten su desinteresada cooperación en bien de la colectividad, y ayuden con todo lo que esté a su alcance, para evitar la repetición de otro escándalo semejante.

Hay que tener presente, que mientras esto no suceda, el pueblo americano, nos seguirá apuntando con el dedo, y nos apartará como lo hacen en uno de los teatros de la localidad. ¿Y quien tiene la culpa?

La Voz

Bagley Inc. de Oxnard Pone Una Gran Barata

En nuestra página octava publicamos un anuncio de la casa Bagley, la cual a puesto (Pasa a la 4a. Plana)

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

Los Vuelos de Lindbergh Como Victoria de la Humanidad

Por J. W. T. MASON

Hay un elemento espiritual en la aviación, y está comenzando a ser reconocido, como se puede verificar por los términos del entusiasmo suscitado con los vuelos de larga distancia practicados por los temerarios "pioneers" del aire. Las victorias de Franco, De Pinedo, Lindbergh y Chamberlain, han causado reacciones psicológicas enteramente distintas de las usadas frente a los actos de coraje o de descubrimiento. ¿Por qué naciones enteras se han visto arrebatadas en éxtasis delante de las afortunadas travesías del Atlántico? ¿Qué factor es este que exita por igual a los pueblos flamáticos y a los más temperamentales? La cuestión tiene vasta importancia, por cuanto concierne a los impulsos subconscientes que mueven a la humanidad a progresar, y son la escondida fuerza propulsora de la evolución vital.

En primer término, hay que advertir que no todos los vuelos estimulan tan profundas reacciones en los espectadores. La aviación comercial no tiene sino un afecto efímero en los que son sus testigos, porque la familiaridad y la repetición han creado la impresión de que un vuelo en aeroplano a través de los cielos de Europa es cosa tan mecánica como un viaje en ferrocarril. Tampoco lo de los aviadores militares y navales, aun que sean vuelos de larga distancia, causan mucha impresión, porque estas experiencias van en el espíritu público asociadas al destructivo elemento de la guerra; y por muy inocentes que puedan ser los pilotos militares cuando hacen sus travesías aéreas, con todo eso, se tiene siempre presente la posibilidad del espionaje. A más de esto, un aeroplano militar o naval que asoma de repente en el horizonte, a la vista de todos, evoca inevitablemente los peligros padecidos por la raza en el pasado, a causa de las súbitas apariciones de extrañas hordas de guerreros deseosos de pillaje y destrucción.

Pero otra cosa es cuando son aviadores sin relación directa con las instituciones de guerra, los que alcanzan éxito en sus aventuras del espacio. Más aún; entre éstos son pocos los que, al lanzarse velozmente hacia lo ignoto, logran producir en la humanidad toda esa rara conmoción que no puede ser descrita sin que se haga cierta vaga referencia a lo espiritual. El elemento de lo ignoto va con rapidez desapareciendo de los asuntos de la tierra. Un viaje aéreo sobre la tierra no es nunca estéril. Puede haber un tropiezo que cause un accidente; pero el descenso eventual traerá un descubrimiento. En un vuelo sobre el Polo Norte, se deja atrás la civilización y se penetra en una extraña región de hielo, desolada y peligrosa. Ello es cosa más o menos científica; pero no alumbraba una nueva ruta para el resto de la raza, pues no es de esperar un éxodo de hombres de las latitudes inferiores al círculo ártico.

Pero el vuelo sobre el océano Atlántico combina una aventura en lo desconocido con un experimento práctico donde caben probabilidades ventajosas para los pueblos del mundo. Dejar un continente para llegar a otro a través de la dilatada anchura del Atlántico, parece ser como si el aviador llevara un saludo a la humanidad, por haber pasado, acaso para siempre, el tiempo en que habían de ser desafiados los hados para poder promover el progreso y no estar siempre en el mismo sitio. La indole visual del acto, la súbita desaparición en lo desconocido, la imposibilidad de comunicar con la máquina voladora durante el éxito o fracaso, y la probabilidad de no llegar a saber jamás lo que pudiese acaecer a este enviado de la humanidad, todo esto se combina para poner a la aviación transoceánica en un plano sin par. Solamente la travesía oceánica por el aire puede todavía dar a un viaje un elemento de misterio y una sugestión de actividad superterrena.

Pero hay que adelantar aún más en la indagación, para dar con la razón fundamental de que estos desafíos al espacio determinen las tumultuosas aclamaciones en que los aviadores victoriosos son recibidos y el motivo de los espontáneos halagos que les son ofrecidos, y del eco rebosante que en el alma despiertan, y aun en los corazones donde nada semejante ni aproximado suele haber para los más triunfales guerreros o estadistas. No puede haber dejado de advertirse que en los recibimientos hechos a Franco, a De Pinedo y a Lindbergh ha habido un elemento primitivo fácil de discernir. Las tumultuosas muchedumbres de los pueblos rompiendo las filas policiales y militares, las aglomeraciones en las calles, y la falta general de restricciones en estos casos, han venido el sentido disciplinario que tan escrupulosamente cultivaba el hombre moderno, y contagiado a altos y bajos por igual con una tendencia de regresar a la primera juventud de la raza.

En esta salvaje exigencia por desplegar su sentimiento, no se debe ver, sin embargo, ningún elemento de real salvajismo. La excitación salvaje causada por la súbita intromisión de lo desconocido con su elemento de supersticioso temor, no existe aquí. Tampoco puede verse el matriculado gozo del salvaje, con motivo de un satisfactorio resultado o de un victorioso encuentro, en la actitud de las muchedumbres de los pueblos, cuando lanzan su vociferante saludo, brotando del alma, a los hombres del aire que súbitamente se aparecen y descienden de los cielos llegados del más allá, como por arte de magia.

En realidad no hay nada de mágico en todo esto. Los pueblos lo saben. La victoria parece cosa de magia, pero en rigor ha sido ganada por el esfuerzo creador del hombre, llevado hasta alturas donde ni aún la magia pudiera alcanzar. Sólo este factor puede ser admitido por eficiente: es el único capaz de suscitar la reacción psicológica para la conquista victoriosa del Atlántico.

En los comienzos, el espíritu humano se aventuró en lo ignoto sacrificando la seguridad de una existencia inmóvil y cuidadosamente protegida, y afrontó todos los peligros inherentes a la conquista de lo desconocido, con lo cual hizo pro-

parar la libertad creadora. A caso haga un millón de años, que comenzó aquel movimiento; acaso no sean tantos; acaso sean más. Sea cual fuere el período, los hombres jamás han cesado, desde entonces, de continuar desafiando las limitaciones de la materia, ni de procurar hacerse superiores a las limitaciones de la ley natural. Aquí y allá se han dado, en estrictos ensayos experimentales, practicados por todo el haz de la tierra, éxitos y fracasos de este orden; pero la acumulación de los éxitos ha sido suficiente para permitir al hombre una victoria gradual y creciente sobre el medio. El espíritu creador, sin saber que era lo que ocultaban las tinieblas, quiso arriesgar su propia vida, incorporada en la forma humana, y a pesar de todos los sacrificios a que por ello se ha visto obligado, continúa disipando la oscuridad en áreas cada vez dilatadas. Pero la dispersión es obra solamente del esfuerzo individual. La luz reemplaza a las tinieblas en términos de humano progreso, mas no existe solo parte del día y jamás gana una absoluta victoria sobre la noche, sino por medio de una lucha donde corre riesgo de ser vencida. Esta lucha se repite constantemente, y jamás se aplaca, a no ser que se exponga a peligro en el futuro de la raza.

En los más de los casos, el progreso es resultado del esfuerzo lento, a menudo oculto, salvo a los ojos de los pocos capaces de entender los pormenores de la investigación científica. El laboratorio esconde a la humanidad sus propios "pioneers", y ni aun los nombres son conocidos; y si lo son, de pocos. En las anteriores edades, el progreso se hacía a la vista de todos. Los osados ar-

gonautas proclamaron romper por entre los riesgos de las más remotas riberas del mar Negro, desafiando la barbarie y las brujerías de aquel tiempo, y fueron objeto de la máxima publicidad. Ellos eran la civilización misma, porque sentían curiosidad por entrar en las sombras y meter en ellas la luz. Así la humanidad en tantas ocasiones, entonces y ahora, ha visto a sus audaces representantes sacar el espíritu creador afuera de los segund términos del conocimiento limitado, y arrastrarle a los peligros de lo ignoto sin límite, en busca de diversidad de dominios, donde extender el humano saber.

Pero en estos tiempos modernos hemos asignado a los especialistas esta tarea, y les pagamos por que mantengan en marcha el progreso, por lo cual sufrimos de varias maneras, pues las ganancias parecen cosa tan mecánica que echamos en olvido la espiritualidad de la vida, y a la verdad, como niños que somos todavía, nos contentamos con espejismos del progreso, en lugar de la realidad. Ahora, la primitiva fuerza de la actividad creadora, indiferente a las posibilidades de destrucción individual, exige conocer lo que en tinieblas se esconde todavía, y por esto se muestra de súbito en la personalidad de los aviadores trasatlánticos. Ellos no se quedan en la comodidad de los laboratorios. Ni siquiera se sujetan al seguro de la tierra. Declaran su intención de desafiar las restricciones planetarias. Piden libertad para remover las humanas limitaciones, y demostrar que el espíritu no está fatalmente confinado en su contorno material. Permitásemse repetir que hacen eso con riesgo de

muerte, con que jamás la vida ha dejado de hacer cuando ha visto el camino.

Por eso, su éxito es sentido como un éxito racial, no sólo individual, ni limitado a un solo país. Es una victoria de la humanidad. Es por esto por lo que en el corazón del público, cuando dá la bienvenida a los aviadores, y en el corazón de los que leen sus hazañas, se da una reacción emotiva que pone un apretado nudo en la garganta y lágrimas en los ojos. Y estas lágrimas son un testimonio de alivio en la tensión de los hombres ante el espectáculo de su propio espíritu creador que ha probado su valor y su victoria sobre la materia.

Cuando entre estos verdaderos espíritus de la libertad creadora se dan algunos que fracasan y pagan con la vida su fracaso, todavía le queda a la humanidad de qué enorgullecerse. Porque el hombre se ve a sí propio triunfante aun con este fracaso. Porque en el hecho mismo de mostrar los hombres su voluntad de arriesgar la individual existencia para el progreso racial, si que ha necesario, en la lucha incesante de los hombres contra las limitaciones de la materia? Muerte ¿dónde está tu victoria?

"La Voz" CHISTOLOGIA

—Oiga maestro, ¿cómo se dice, "pos" o "pues".

—¡Pos pues!

—¿Por qué le lesionó usted levemente a su suegra?

—Porque entró la polecia, je fe.

—¿Cómo es eso?

—Pos que si no llega a entrar a tiempo, la remato!

—"La Voz"

—Lea Ud. "La Voz"

Quando el nuevo director de este Semanario, se echó a cuestras la obligación de que cada jueves presentaría al público lector, un periódico informativo y de actualidad, lo hizo confiando en que sus esfuerzos serían recompensados por la honorable colonia mexicana de este lugar, y todas las demás a quien tiene la honra de servir semanalmente. La línea de conducta trazada desde un principio, la observa hasta estos momentos y seguirá por el mismo camino sin variar en lo absoluto.

La respuesta obtenida de sus innumerables suscriptores, y los comentarios del público en general, recompensan el esfuerzo y trabajo que ha diario tiene que hacer frente la dirección de este semanario. En gratitud de lo cual "La Voz de la Colonia" hace esfuerzos casi inhumanos por agradar a su lectura, criterio y seriedad, a todos sus suscriptores.

La vida de esta publicación depende del concurso de todos los mexicanos que componen esta H. colonia, y los pueblos vecinos a quienes trata de servir con toda eficacia. Los comerciantes americanos de este condado patrocinan a "La Voz" y la consideran como el órgano genuino de los mexicanos de este condado. De nuestra parte, sólo deseamos el confirmar este acerto, demostrando que merecemos la confianza del pueblo y que sus columnas son leídas con interés por todos nuestros connacionales. Suscríbase usted, hoy mismo, \$1.85 al año. (\$1.25 a los antiguos suscriptores y todas las personas que nos enviaron su nombre el día 1ro.)

El comercio de Santa Paula y pueblos inmediatos, está satisfecho de que "LA VOZ DE LA COLONIA" es el mejor medio para llegar a los hogares mexicanos, presentando los innumerables productos y mercancías que aquí anuncian.

El comercio Americano, con preferencia patrocina a la "La Voz de la Colonia" porque sabe que es el medio infalible para comunicarse con la colonia mexicana.

¿Por qué si usted no recibe "LA VOZ" no hace una prueba y la toma por unas cuantas semanas?, y quedará convencido.

Si usted la recibe ¿por qué no la recomienda con sus amistades? Esto beneficiará a usted y ayudará a una empresa genuinamente mexicana que trata de vivir en este ambiente.



LA DECENCIA INTERNACIONAL

HABANA. — Con el Soviet ruso no puede tratarse, por que no tiene decencia. Hay que explicar esa expresión. No quiere decir que quienes actúan en nombre del Soviet son unos indecentes. A lo mejor, podría señalarse a los Soviet como modelo de gobiernos; pero tan buena condición, si en efecto existiera, nada supondría ante la cualidad que se le achaca y es la de entronamamiento inaguantable en los negocios de los otros; internacionalmente, en la vida privada de los demás, con pretensiones de acomodarla a ritmo especial para conveniencia del bolcheviquismo. Voy a poner aquí las mismas palabras con que expresara la anterior idea el Primer Ministro inglés Baldwin, explicando a los hombres de grandes negocios británicos el porqué de rompimiento de relaciones diplomáticas con Moscú el mismo sobre el cual se han sostenido los Estados Unidos para no entablar relaciones oficiales con el gobierno comunista: "Cuando los rusos, dijo, estén preparados para observar la decencia ordinaria en el intercambio internacional y se abstengan de intervenir en nuestros asuntos interiores y cesen en la política de intriga y hostilidad, nos encontraremos dispuestos a unirnos a ellos con el espíritu de libertad y buena voluntad que respira toda nuestra política exterior."

Duro se hace admitir como modelos de decencia internacional a Inglaterra y Estados Unidos, por su respeto a la voluntad de los demás y su no intervención en los asuntos interiores, en lo que es privativo de cada país y de sus gobiernos. Si hay algún concepto bien fijo en la mente mundial es el del entendimiento inglés y norteamericano en los asuntos interiores y exteriores de otros países; maniobrando para ello en todas formas, sin olvidar, cuando lo creen pertinente el empleo de la fuerza. El Soviet precisamente lanza a cada rato sobre Inglaterra la acusación de ser el alma de los trabajos realizados contra el régimen imperante en Rusia y que van desde el espionaje, la conspiración y la propaganda, hasta el armamento de ejércitos enemigos y la ayuda de todo género prestada a éstos; así como señala también a la Gran Bretaña autora del concitamiento general de voluntades y fuerzas contra el Soviet, para asfixiarlo o aplastarlo. Esas acusaciones las confirma de cuando en cuando el Soviet con los fusilamientos de algunos individuos a sueldo inglés para el espionaje o la información. Pero sin duda el Soviet está muy equivocado y por no entenderlo así es por lo que se gasta sus esfuerzos de revolucionarismo universal, suponiendo que con ello no hace sino imitar la conducta de sus detractores.

Escrito en unas páginas de la historia ha quedado el nombre de Bertrand Duguesclin, a quien decían los franceses Bayardo, con el apelativo honorífico de "el caballero sin miedo y sin tacha". Pues la misma historia cuenta que andando Duguesclin en guerra por tierras de España y como en su rica tienda de campaña encontráranse cierta noche, en terreno neutral, don Pedro de Castilla y su hermano bastardo Enrique quien luchaba por soplarle al otro el trono, trenzáronse ambos en lucha; quedando debajo Enrique, a quien por entonces servía el Bayardo, éste, después de los primeros momentos de permanecer expectante, tomó de los pies en momento decisivo a uno de los combatientes, con lo cual el bastardo púsose encima y metió a don Pedro una cuarta depuñal o daga por entre las juntas del peto. Mientras Duguesclin lavábase moralmente las manos diciendo: "Ni quito ni pongo Rey, pero ayudo a mi Señor."

El Soviet, empeñado en romper toda Historia, quiere olvidar que en el hecho relatado está el tipo de decencia internacional; y de ahí los malos modos que le hacen, pues en su deseo de triunfar pronto, en todas partes y a como sea, grita a los cuatro vientos su intención y se descubre en las ayudas que presta y las maniobras que ejecuta para tumbar a los gobiernos capitalistas e imponer donde quiera el comunismo como régimen. Las naciones y los gobiernos decentes no se comprometen. Cuando hay que hacer algo se hace por trasmano. No se enciende el fuego; se sopla sobre las brasas o se acumula combustible. Y llegado el momento, empújase; sin poner ni quitar rey, pero sirviendo al propio interés. El día que practique esto el Soviet, habrá entrado, ipso facto, en el concierto internacional.

La equivocación principal de los bolcheviques ha sido el ponerse con los grandes empeñándose en hacerles cambiar a la fuerza de sistema o de modo de ser. Así se procede con los pequeños, con los débiles. A los fuertes se les respeta, dejándolos hacer lo que quieren en su casa y en la del vecino. A Inglaterra y a Estados Unidos tanto le dá que la Rusia sea zarista como soviética, mientras a ellos no les dañe la forma de gobierno.

Y, bien mirado, tienen razón esas naciones. No se podría vivir en sociedad, si cada quien estuviera entrometiéndose ostensiblemente en la casa de los demás y molestándoles constantemente para obligarles a cambiar sus costumbres o regímenes.

No es decencia lo que le falte al Soviet, es prudencia. Parece que ya la va adquiriendo. Y no hay duda en que un día adoptará los mismos sistemas que los otros. Es el término natural de todos los revolucionarismos. Aprudentar es aburguesarse. Entonces, cuando la prudencia domine, habremos perdido el pintoresco espectáculo de estos reformadores de mundos. Pero es que no se puede vivir siempre en tono siempre trágico. La vulgaridad de la vida se impone a las naciones lo mismo que a los individuos, mientras no funden al hombre de otra pasta. Solo que el creador no está dispuesto a cambiar nada en su obra. Fueron siete días de trabajo muy rudos. Y desde entonces echóse a descansar. Para in eternum.

P. HERRADOR.

COLECTA HECHA EN
FILLMORE, CAL.

(Viene de la 1a. Plana)
tura R. Sánchez, 50c; Jesús Medina, 10c; Concha N. Sánchez, 25c; María Razo, 10c; Rosa Cid 25c; Marina Castañeda 25c; José Dolores N. Sánchez, 25c; Luna Cruz, 25c; T. Núñez, 5c; R. Martínez, 25c; Gumecindo, 5c; Telo Núñez, 25c; Tacho 5c; I. Mosqueda, 15c; C. G. Ríos, 25c; María Hernández 25c; Agustín Martínez, 25c; Sra. Soto, 50c; Cipriano García 50c; Jesús Rubalcava 80c; Marit Guerrero, 25c; Encarnación González, 25c; Jesús G. Zavala, 15c; Salomé Frutos, 25c; Teresa S. Núñez, 30c; Concepción Alvarado, 25c; N. Sandoval, 25c; Manuel López, \$1.00; Manuel Moreno, 25c; G. Soto 25c; Ignacio L. Ramírez, 25c; María Ponce, 20. Petra B. Ramírez, 50c; Cruz Reyes, 15c; Virginia Romero 75c; León Espinoza, 25c; Feliciano Barrera 25c.

Colectado en el Rancho Sespe:

Trini Godínez, 25c; Juana Esquivel, 50c; Sra. S. Vazquez, 20c; Timoteo Legorí 5c; E. Laguna, 5c; Juana Pérez, 10c; Seberino Altamirano, 25c; P. Pmientel 25c; L. Sandoval 5c; Elvira Ch. de León 25c; Leonor L. de Gómez, 25c; Rosa González 25c.

"La Voz"
BAGLEY INC. DE OXNARD
PONE UNA BARATA

(Viene de la 1a. Plana)
toda su mercancía en manos de la "United States Stock buyers, Assn" para venderse en remate.

Las gangas que aparecen en este anuncio, son de tomarse en consideración dado el precio tan bajo en que están marcadas.

Esta barata empieza mañana, viernes, 20, a las 9 a. m.

Fillmore Fincando
Con Rapidez

Fillmore se encuentra este año, más afanoso que el pasado, fincando nuevos edificios y en general haciendo toda clase de mejoras. Cinco residencias, una tienda y una casa de apartamientos están bajo construcción este año. Se dice que un considerable número de residencias serán pronto levantadas en esta progresista ciudad.

"La Voz"
PROXIMO ENLACE
HERNANDEZ-CARRILLO

Durante toda la semana hemos estado pendientes de los acontecimientos que rodean a este anunciado enlace, el cual está fijado para este día.

Hasta el momento de entrar en prensa no hemos podido rectificar los persistentes rumores; pero en nuestro próximo número daremos detallado informe.

Los futuros esposos, Pedro Carrillo y Luz Hernández, pertenecen a prominentes miembros de la colonia mexicana de este lugar.

Parece que esta pareja a tropezado con dificultades insuperables, debido a la conformidad requerida de ambas partes. Aunque se nos asegura que ya está todo terminado.

"La Voz"
LA OXNARD DEPT. STORE
TIENE UNA GRAN BARATA

(Viene de la 1a. Plana)
brió el lunes pasado una gran barata, poniendo a la venta todas sus existencias en prendas de vestir y materiales para el uso diario.

Los precios que esta acreditada casa ofrece, son como pocos. Es la intención de la dirección de esta casa comercial el vender todo aunque sea a menos del costo, con tal de hacer campo para las nuevas mercancías que espera recibir de los mercados del Este.

El Remordimiento
Tardío

Su hijo quiere casarse con mi hijo—dijo el pintor Anthony al músico Sténhame—eso no me desagrada; más: creo que los dos han nacido para ser felices uniéndose. Pero antes quiero contarle una vieja historia, es decir, confiarle un secreto que muchas veces me torna taciturno. Eso sí, le pido guarde reserva, un silencio absoluto. Yo sé Sténhame, que usted es hombre en el cual se puede confiar.

—Yo soy la tumba de los secretos!—dijo Sténhame.—Jamás hombre alguno sabrá lo que usted me cuente. Además, pienso que su revelación no será nada grave.

—Usted juzgará.—repuso el pintor.—Comienzo:

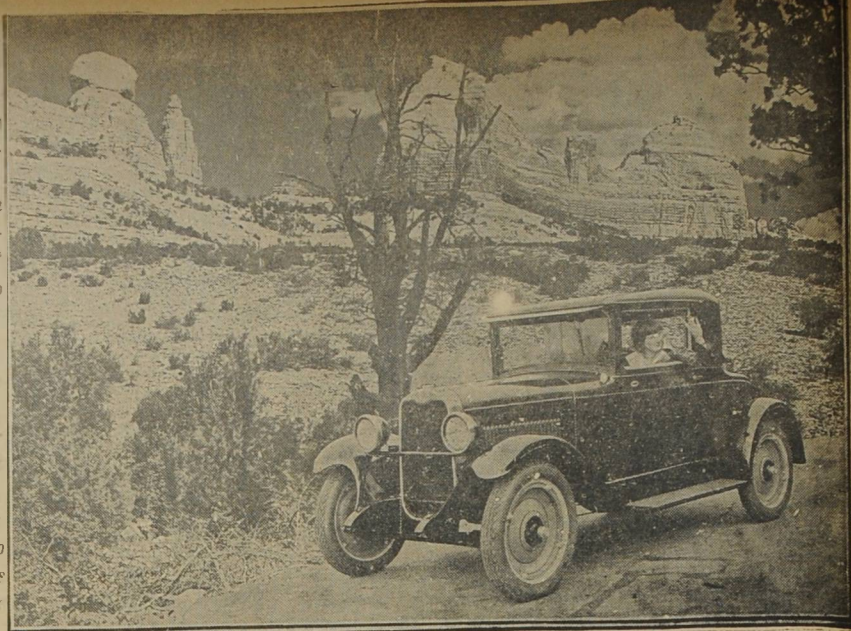
Creo ser una buena persona y tengo la seguridad de no haber hecho mal a nadie. Hasta me parece que he hecho algún bien, en la medida que un pobre humano puede hacerlo. Sin embargo, tengo un remordimiento, un remordimiento tardío, aunque, por otra parte, mis pensamientos me tranquilizan. He aquí la historia.

Cuando yo tenía unos veinte años, habíame refugiado, para pintar cómodamente, en un lugar de la Creuse, donde las corrientes de agua abundan. Usted sabe que soy un adorador del agua.

Mi amigo Atanas me acompañaba. Nuestra amistad databa de muchos años, y yo me pregunto por qué Atanas de pronto se trocó en un melancólico, en un ser reservado, casi rudo, incapaz de confiar sus pensamientos a nadie, ni siquiera a mí. Pienso que el a-

Un vistazo a la página 6ta. convencerá a usted de esta oportunidad única.

El nuevo
Chevrolet
abre la
puertas a
la hermo-
sura del O-
este.—Un
bonito pa-
norama q-
esta hermo-
sa yanki e-
tá admi-
rando des-
de el inte-
rior de u-
o de lo
cómodos y
elegant e-
nuevos mo-
delos d' los
Chevrolet



zar y las circunstancias contribuyeron a ello. Después de haber estado juntos en el colegio, habíamos hecho el servicio militar en el mismo regimiento y estudiado pintura con el mismo maestro.

Por consiguiente, yo me consideré unido definitivamente a él, tanto que creo que él me prefería a cualquier otro semejante, sin que esta preferencia significara una amistad cariñosa. Además, recibía sin disgustarse mis consejos, que aprovechaba siempre.

Ocupábamos el mismo albergue, en casa de la señora Painchaud, donde se cocinaba deliciosamente el pollo, donde la trucha a la molinera tenía un

sabía a pedir de boca la tortilla quemada al ron.

Todo marchaba maravillosamente. Yo trabajaba con entusiasmo y vivía exento de cuidados, hasta que reconocí a una agrimensora que vivía en la misma casa.

Era encantadora—una de esas englatinas de los campos que tienen la gracia y el perfume de las rosas con una excesiva frescura. No hacía otra cosa que pensar en ella y vivía esa inquietud propia de todo enamorado, "en sa verte nouveante", como dice el poeta.

Llegó el día en que Atanas también se prendió de la joven, de tal manera que, por pri-

mera vez en nuestra vida, sentí-

mos la angustia de la rivalidad. Pero pronto me convencí de que era yo el elegido, tanto por ella como por su padre, y, por ella consiguiente, estaba dispuesto a conducir a Blanca ante las autoridades competentes.

Atanas tornóse sombrío. Había menos que de costumbre y endureciáanse los rasgos de su cara; cuando nuestras miradas se encontraban, yo leía en las suyas la rabia y los celos.

¿Qué hacer, Mi afecto por Atanas, a pesar de lo sincero, estaba dispuesto a separarme, porque Blanca no sentía incli-

nación alguna hacia su som-

bra persona. Fue en una mañana deliciosa. Yo había cambiado con ella hoy, al reportar consiguiente, estaba dispuesta a conducir a Blanca ante las autoridades competentes. Atanas tornóse sombrío. Había menos que de costumbre y endureciáanse los rasgos de su cara; cuando nuestras miradas se encontraban, yo leía en las suyas la rabia y los celos.

Llegamos a un punto donde los sauces sombrean el río. El cauce era profundo y la corriente rápida. Al detenernos en el "Gouffre", donde la cascada es escarpada, me incliné para contemplar el agua. (Pasa a la 5a. Plana)

La Casa de
los Mexica-
nos en
Oxnard



January Clearance Sale

La Casa de
los Mexica-
nos en
Oxnard

¡La Barata de Enero en su Apogeo!

Gratamente complacidos anunciamos a nuestros numerosos clientes, que nuestra FENOMENAL VENTA de ENERO, está en su apogeo. Nuestros grandes surtidos de calzado se realizan diariamente a precios imaginables! Así como también nuestro demás surtido de mercancías de alta calidad que siempre tenemos a la mano, la cual es bien conocida de todos nuestros numerosos clientes. — Para esta semana ofrecemos las siguientes gangas las cuales son sólo unas cuantas de las muchas que tenemos. FIJESE USTED BIEN EN LOS PRECIOS — PROTEJA USTED EL COMERCIO DE SUS PAISANOS — VISITE USTED ESTA TIENDA!



CAMISAS DE FRANELA para hombre, antes \$1.50 **95c**

CAMISAS, Gris y Café parte lana, val. \$2.50 **\$1.45**

CAMISAS PURA LANA Valor \$3.99 **\$2.95**

CAMISAS pura Lana Val. \$4.95, garantizadas **\$3.59**

1000 CAMISAS DE PASEO PARA VENDERSE EN ESTA SEMANA!

CAMISAS DE PASEO sin cuello **49c**

CAMISAS DE PASEO con cuello, reg. \$1.69 **\$1.25**

GANGAS--GANGAS



COLCHAS GRANDES **\$2.25**

COLCHAS Grandes centro de satén **\$2.95**

FRAZADAS DOBLES, 2 colores **\$1.99**

FRAZADAS Dob. de Fantasía **\$2.95**

SUERAS para niños en todos los tamaños, desde **\$1.25 A \$2.95**



CAMISAS DE PASEO parte seda, reg. \$2.25 **\$1.45**

CAMISAS DE PASEO parte seda, reg. \$3.50 **\$2.49**

TENEMOS TAMBIEN CAMISAS DE PURA SEDA, POR \$3.69, \$3.49, \$3.99, y \$4.69

SUERAS Para Hombre Gruesas, plomo y café **\$1.49**

SUERAS más gruesas plomo y café **\$2.25**

SUERAS DE FANTASIA, cuello cerrado, Esp. **\$2.25**

TENEMOS OTRAS CLASES MEJORES, POR SOLO \$3.95, \$4.49, y \$4.95



VARGAS & JIMENEZ

532 OXNARD BOULEVARD

OXNARD, CALIFORNIA



EDITORIAL

EDITORIAL

Seccion Ingles

Por MR. WILLIAM HAMILTON MILLER

IT'S GREAT TO LIVE IN "A HICK TOWN"

Scores of would-be highbrow writers, highbrow players and highbrow everything find extreme pleasure in attempting to high-hat the persons who live in the smaller communities. They refer to us as hicks, rubes and apple-knockers.

Not long since we heard a party of synthetic cowboy and ginec vamp from Hollywood discussing a small southern California town in which they had recently been "on location"—whatever that is. And they referred to it as "a hick town". And yet if it were not for the picture houses in the hick towns most of those folks would have to go back to work. There are not enough Sid Graumans, nor Million Dollar theaters, to keep all those folks living in a style so superior to their earlier neglected educations and environments.

It takes the Stearns and the Browns and the Baumgartners to make the real money for the movie business.

Now here is a mighty good description of a real hick town, of which we are proud to be such. It was written by the editor of the Daily Tribune, back in Hastings, Neb. He described a hick town truly and well, after the following fashion:

Any town, or small city, for that matter, is a hick town where the people get together and work together for the good of mankind and the benefit of their friends and business associates in general.

It is a town where everybody has the community spirit, and is free from greed, avarice and selfishness.

Yes, it is a town where nearly everybody owns an automobile that is paid for, and takes pride in earning an honest dollar.

It is a town that is one of the very first to respond to the call of the nation when Uncle Sam blows the bugle.

It is a place where neighbors know their neighbors, recognize them, speak to them, and are neighborly.

A hick town is a community that has a living soul, and quickly responds and offers a helping hand to those in distress.

It is a community that is not made up of get-rich-quick sharpers, gold-brick dealers, bunco men, stick-up bandits, safe blowers and crooks of all kinds.

A hick town is a community that comprises and enjoys a law-abiding citizenry.

In a hick town one comes to realize just what real friendship is, and what it means to mankind. Here the people become bound together by the bands of friendship that are more valuable than all the gold in the world. Here deeds of kindness knit and cement friendship that no power on earth can undo—once a true friend, always a bosom friend.

Here it is realized that cheap friendship that can be purchased by the gilded dollar, or the power of a station in society, is rotten to the core.

Good friends beget good friends, and true friendship is the greatest thing on earth—next to motherly love.

When looking for a hick town, go where the Golden Rule is demonstrated by precept and example.

AS OLD MAN RICHARDSON WOULD SAY:

When the papers announced the resignation of Jasper Barry the other day, we thought of Old Man Richardson, who, for more than thirty years, edited the Tonic News, a hand-set five column folio, at Tonic, Ill., down in the country where Hank Kays, our deputy assessor, comes from. Old Man Richardson was strong on "heavy editorial". He began one with this statement:

"We are glad to note that the Czar of Russia has accepted and followed the advice given him in the columns of the Tonic News week before last."

We are glad that Jasper followed our advice about getting out of the assessor's office, and have no doubt whatever that he was influenced as much by what we said as the Czar of Russia was influenced by what Old Man Richardson had to say in the long ago.

So far, so good. Now Jasper says that he has a whole lot of other things to say later on. Our advice to him is to say it—without any unnecessary delay. If you have anything on your chest get it off, before it sours in there.

So far a rather nasty situation seems to be working out all right. The board of supervisors exhibited rare good sense in the selection of William Reese to fill the vacancy. He is a mighty competent man. And he will stand watching. Which is something that cannot be truthfully said of all public officials.

We wait with bated breath the wonderful disclosures to be made by Barry. Here's hoping that he does not disappoint us a second time.

IMITATION IS THE SINCEREST FLATTERY

It tickles us a sky blue pink to see a big daily like the Ventura Star following in the steps of a little weekly like our own. We insisted on having Jasper Barry resign and he did. Now the Star wants all the members of the harbor commission to resign, so that an impartial board can be named. Try to have them do it, Pa. Then when the new commission is named we want "Hap" Wright on it to represent Saticoy, the only logical place for a harbor in this county.

"LET ADVERTISING CARRY YOUR MESSAGE"

A valley organization has planned a three-year advertising campaign to tell others what a fine section of California we live in. Members of this organization want to bring more people here. How did they decide to go about it? Advertising—newspaper advertising.

After all other kinds of advertising are tried, the fact remains that newspaper and magazine advertising is the best in the long run. Whether it's more population or more business you want, let advertising carry your message.—San Fernando Sun.

Crónicas de España

El cable nos ha comunicado las declaraciones que, a su llegada a New York, ha hecho el embajador de los Estados Unidos, en España, Mr. Ogden H. Hammond. Son de un optimismo confortante. Mr. Ogden H. Hammond ha tenido frases de alta estima para España. Alaba sin restricciones su progreso, la multiplicación de empresas gigantescas, la prosperidad que late en todos los órdenes de la vida nacional.

Sin que nosotros queramos mermar los elogios (tributados al Gobierno español por Mr. H. Hammond, suscribiéndolos de buen grado, nos interesa destacar la participación señalada, eficiente, que en este movimiento de ascensión, ha tenido la ciudadanía española.

Años hace que en España se viene trabajando en la formación de propagandistas sociales que, consagrados al estudio de los grandes problemas, interesen después a la opinión pública en el punto de vista de esos problemas nacionales. Congresos. Cátedras. Semanas Sociales. Revistas de divulgación.... han venido dando óptimo fruto. Cada día se abría paso más vigoroso a la idea de que el Estado no puede hacerlo todo, y que a medida que las actividades requieren el concurso de más factores espirituales, caen más lejos del medio de acción propia del Estado. El Estado no puede encender el celo, la emotividad, los entusiasmos del ciudadano.

Cuando el fenómeno social de ánimos caídos, de alientos por tierra, de fervores apagados, se apodera de una colectividad, es la ciudadanía de los otros, es la propaganda de los especializados, es la agrupación de los entusiastas, quien puede obrar el milagro de levantar los ánimos, infundir alientos, coordinar voluntades, y establecer orientaciones.

Bien a las claras se ha visto en España la alta finalidad y el valor práctico de estas Agrupaciones Sociales. Reuniones frecuentes, convenientemente preparadas, de hombres previamente formados y entusiastas, han venido presentando a la opinión pública, en una forma ordenada, metódica, científica, el pensamiento colectivo sobre los grandes problemas que dominan la vida social presente. Y han llegado a preocupar a las esferas políticas, logrando interesarlas en la solución de los grandes problemas nacionales.

Mucho se ha progresado en España en los cuatro últimos años. Pero ni el progreso ha sido improvisado, ni hay que atribuirle exclusivamente a la acción gubernamental. Ha contribuido, indudablemente el gobierno, garantizando el orden, llevando la tranquilidad a los hogares, eliminando la terrible pesadilla de Marruecos, asegurando el respeto a todas las tendencias, y prestando alientos al capital y al trabajo. Pero cuanto se refiere a la vida constructiva, lo debe España a la energía volitiva de una selecta legión de documentados propagandistas sociales; a una actuación constante, científicamente preparada, desarrollada en la Cátedra, en los Congresos, en las Semanas Sociales. El Estado se limitó a recoger las conclusiones, maduradas en el laboratorio, expuestas en el mitin, contrastadas y ratificadas por la opinión. Por este sistema, obras aplazadas, diferidas, durante el antiguo régimen, tienen hoy consoladora realidad y espléndida manifestación en las Confederaciones Hidrográficas, en los Seguros Sociales, en los Comités Paritarios.... Y han surgido, en el extenso panorama municipal, sobre los obstáculos que acumuló el desbarajuste pretérito, proyectos nuevos, magníficos, de importancia trascendente, en la construcción de miles de escuelas municipales, alumbrado de aguas, servicios de Sanidad e Higiene....

Bien están los elogios tributados por Mr. H. Hammond al Gobierno español, que ha sabido recoger la labor científica de las Agrupaciones Sociales; pero no debe olvidarse que esta labor constructiva, es obra de estudiosos y entusiastas propagandistas sociales.

El Remordimiento Tardío

(Viene de la 4a. Plana)

Súbitamente, sentí un golpe; mis pies resbalaban y caí al río, no sin haber tenido tiempo de darme cuenta que había sido empujado por Atanas.

No perdí la cabeza. Como estaba vestido ligeramente, eché a nadar entre dos aguas y reaparecí, en un pequeño islote donde me refugié.

Desde mi escondrijo, observaba a Atanas que miraba las aguas, para ver si yo ascendía a la superficie.... Permanecí así un cuarto de hora y después se marchó, persuadido de que yo había muerto.

Yo estaba ciego de ira y, al mismo tiempo, tenía absoluto dominio de mí mismo. El día era cálido y mis ropas mojadas no me molestaban. No tardé en seguir a Atanas escondiéndome y saliendo al camino como los salvajes. La ribera, con sus arbustos, sus rocas y sus sinuosidades, favoreció mis maniobras; y lo cierto fue que él no se dio cuenta de mi presencia a pesar de haberse dado vueltas muchas veces. Recobré mis energías y, de pronto, caí sobre él, los brazos tendidos, en un lugar donde la orilla no era menos escarpada que en el "Gouffre", y él a su

pal, sobre los obstáculos que acumuló el desbarajuste pretérito, proyectos nuevos, magníficos, de importancia trascendente, en la construcción de miles de escuelas municipales, alumbrado de aguas, servicios de Sanidad e Higiene....

Bien están los elogios tributados por Mr. H. Hammond al Gobierno español, que ha sabido recoger la labor científica de las Agrupaciones Sociales; pero no debe olvidarse que esta labor constructiva, es obra de estudiosos y entusiastas propagandistas sociales.

ACTIVIDADES.

J. H. ROSNY, (aíné)

vez, cayó en el agua.

Durante algunos minutos paladé el placer de mi venganza. No solamente no tenía ningún remordimiento, sino que estimaba que el miserable había recibido el pago de su traición. Sin embargo, más tarde el arrepentimiento nació, tanto, que decidí lanzarme en busca de Atanas.

Lo descubrí, después de algunos intentos, entre las hierbas flotantes, y lo conduje a la orilla, en el preciso momento que un guarda de campo pasaba por allí. El buen hombre había visto desde lejos mis esfuerzos, y me ayudó a subir a Atanas hasta las piedras y reanimarlo. Pero todo fue inútil; Atanas había decididamente desaparecido en la niebla eterna.

Naturalmente, nadie sospechó de mí. El buen guardia rural, que había asistido a la escena del salvataje, que había luchado, al mismo tiempo que yo, para volver la vida al ahogado, hizo tal descripción del acto, que me concedieron un premio de heroísmo.

He ahí mi aventura—exclamó Anthony.—Durante largo tiempo, ella no me había inquietado; ¿no era natural que yo hubiese obedecido a un deseo de venganza y hubiese, al mismo tiempo, tentado de salvar a Satanás? Pero, en estos últimos años, yo he sentido más de una vez una especie de remordimiento, y un deseo de hacer una confesión que es, como lo ha entendido la Iglesia, una necesidad en los hombres. Usted ha sido mi confesor, ¿me absolverá y desechará que su hija sea mi nuera?

—Más que nunca—exclamó Stéphane.—Yo acabo de oír la confesión de un hombre honesto, y creo que, en su lugar, no hubiera intentado salvar a Atanas.

STEARNS FILLMORES THEATRE

VIERNES — ENERO 20

"Our Gang Comedia y Pantomima en el tablado

Carlos Amador en Persona

el emulo de Charlie Chaplin en un acto vaudeviesco

NOTA—Este actor se sirve de cinco y seis muchachos de los concurrentes para asistirle en el tablado.

SABADO — ENERO 21

BUCK JONES

en

"BLACK JACK"

Romanza violenta de los días celebres de Nevada

También 'La Familia Pleitista, Comedia Paramount, y Las Fábulas de Esopo

DOMINGO-LUNES — ENERO 22-23



Con—

Janet Gaynor

y

Chas. Farrell

En el cielo es donde se encuentra. Diane encontró el día ella con Chico en un cabaret de París—muy cerca de las estrellas.

Tiempo de Exhibiciones:

Domingo, 2 p. m.; 4:30 p. m.; 7 p. m.; 9:30 p. m.

Lunes: 4:30 p. m.; 7 p. m. y 9:30 p. m.

Precios los mismos: Lados, 30c.; Centro, 35c.;

Niños, 15c.; Luneta, 50c.

EN CAMINO: Mary Pickford in "My Best Girl" y "Old Ironsides"

"Nada Más Entre Nostros"

Por WILLIAM HAMILTON MILLER



THEM ROTARIANS

There's a tribe o' happy fellers, we see them every day, In almost every county town and 'specially down our way. They get together regular, to sorta eat and sup, Er jine in old familiar songs, an' shorely whoop 'er up.

"My Name Is Solomon Levi", they sing an' shout with glee. An' "I'm a Little Prairie Flower", ez happy ez kin be. "Auld Lang Syne", an' "Liza Jane", "America" an' such. With feet a allus beatin' time, they sing to beat the Dutch.

Once a week quite regeler th' live ones get together, To shake and "Howdy" all aroun' regardless o' the weather. It never gets too dadburned cold, too wet, too dry, er sunny, Their meetin's have a come-back kick, like Champeen Gene Tunney.

Gosh, there's something 'bout em jest murders all the blues, An' knowin' that they're livin', is honest Injun news. And when their meetin's ended they laff an' sing some more, Happy ez a bunch o' kids inside a candy store.

Boys, it's surely wunnerful, the joy-lines in each face. Happy that they're livin' an' workin' every place. They are optimistic devils an' always pack a smile, A provin' them Rotarians is jest the only style.

That's how-come I jined them; they're keen, an' brave, an' strong.

A allus liftin' up o' things, an' moving right along.

Youth an' age combinin', a takin' an' a givin', Workin' an' a laffin', makin' life worth livin'.

THE STUDEBAKER THAT BUILT A GARAGE

Jim Ipswich is a gentleman, and a philosopher, who is chief operator and owner of the Fillmore Amusement Parlors. And Jim is building a fine new residence on Fillmore street, into which he expects to move about February 1st.

It is a fine lay-out, including a fine double garage, which includes a perfectly equipped modern laundry. Jim drives a Studebaker. He has always driven a Studebaker. He has driven the same Studebaker for the last six or seven years.

A "wise guy" said to him the other day: "You are not going to drive that old Studebaker up the driveway into that fine new garage?" And Jim made reply: "If it hadn't been for that old Studebaker I wouldn't have that new garage to drive it into."

They are printing a lot of fine things about those new Studebakers—and they deserve them. But after all, that old Studebaker of Jim Ipswich's is a mighty good advertisement for the entire line.

IT IS TO LAUGH

We always get a good snicker out of the actions of a newspaper that claims that it has all the residents of a community on its subscription list and then starts a "contest" to "increase" its list. It is certainly amusing to see anybody try to pour water into a pint cup which he claims is already full and running over, and has been for twenty years.

AS HOT MAMMA GOOSE WOULD PUT IT

Hi diddle, diddle,
Nero and his fiddle,
Put on a fire sale in Rome,
Their profit was nice,
For they doubled the price,
Then built a palatial new home.

THE FEMALE OF THE SPECIES IS THE BRAVEST

A man has less courage than a woman. Try to imagine a man with only 12 cents and a powder puff in his pocket trying on seven suits of clothes or fifteen hats.

AIN'T IT THE TRUTH?

Don't despair just because your boy in school mispronounces words. He may grow up and become a great radio announcer.

THE POLICY OF THIS PAGE AND COLYUM

If you know anything good about anybody in this town, tell us about it. The bad stories can get to us without any help from you. Correspondents are not permitted to slander anybody—even themselves.

SANTA PAULA DECORATING CO

971 Main St. — Sta. Paula — Phone 425x1

PINTURA, TAPICERIA, Y DECORADOS
a Precios los más bajos de la plaza

Papel Tapiz. Toda clase de Pinturas, Aceites, Barnices, Enamei para Autos, Aceite y Barniz, para opacar, Kalsomine y brochas.

A Cargo del Señor
SOLOMON HERRERA

January CLEARANCE Sale

¡LA GRAN VENTA DE LIMPIA!

EL SABADO Y LUNES FUERON NUESTROS DOS SENSACIONALES DIAS DE APERTURA PARA ESTA GRAN BARATA! LOS CUALES HARAN EPOCA EN LA VIDA DE LOS NEGOCIOS EN OXNARD! ESTAMOS PREPARADOS A DAR VALORES JAMAS OFRECIDOS EN NINGUNA PARTE. SURTIDO DE PRIMEROS MESES DE VERANO QUE HEMOS OBTENIDO CON ANTICIPACION, TAMBIEN SERA INCLUIDO! HAGA USTED DE ESTA VENTA, QUE SERA LA UNICA, EN SU GENERO, EL MOMENTO OPORTUNO PARA PROVEERSE DE TODO LO NECESARIO!!



MEDIA PARA NIÑOS

Muchos verdaderos valores en este lote de medias. Uno que sobresale es de 49c, media de 3-4 Rayón fantasía del 6 al 9 **25c**



SOMBREROS
Elegantes, val. de \$3.98 y \$4.95 por **\$1.00**

FUNDAS DE PEQUOT
3 por **\$1.00**

42x31 Limite, 4 a cada cliente
SABANAS -- PEQUOT
81x90, Limite 4 a cada cliente **\$1.25**



VESTIDOS DE CASA
Delantal de \$1 por sólo **89c**

VESTIDOS DE CASA 2 por **\$1.00**
Delantales de Gingham

VESTIDOS ELEGANTES PARA SEÑORA **\$7.85**

¡GRATIS!

Regalaremos un paquete entero de

KO-TEX

si usted nos compra 2 pqtas por 98c. El valor de 2 pqtas es de \$1.95. Compre 1 y le daremos 2 por **98c**



CALCETINES PARA SR.
Rayón de Fania, plizado; vasto surtido de colores

3 pares por **\$1.00**

GENUINOS B. V. D's. de SR.
98c
Tamaños del 36 a 44

UNIONES PE MEDIANO
Colores Blanco o Ecrú,
Tamaño del 36 al 44
79c

COBIJAS DELGADAS
64x76 pulgadas, Fantasia plizadas y en varios colores

89c

COBIJAS DOBLES
66x80 pulgadas; plomas, a colores de fantasia y bordadas
\$1.69

VESTIDOS

Estilos nuevos para la nueva estación de verano, y que acaban de arribar de Nueva York en gran cantidad.

\$5.00



TOALLAS TURCAS
Tamaño excepcional — con bordado
10c

TOALLAS DE BAÑO
Tamaño grande extraordinario, color fantasia y bordado, peso doble.

3 por **\$1.00**

TOALLAS "HUCK"
Bordado color Rojo
2 por **25c**

FLANELAS DE CALIDAD
POR YARDAS—27 pulgadas, Blanco Liso

10c cada una

PONGEE JAPONES, SEDA
Color natural, 33 pulgadas de ancho,
49c yarda

MUSELINA "HOPE"
13c yarda
36 pulgadas de ancho — Blanqueada

CAMISAS DE HOMBRE
Todas las camisas de \$2.00, inglesas, broadcloth, blancas, azules y café, especial **\$1.49**

CALCETINES DE TRABAJO PARA SEÑOR
Ingenieros y Fogoneros
6 por **\$1.00**

CAMISAS DE TRABAJO PARA SEÑOR
Camisa verdaderamente buena, costura doble y de buen peso, azul y cambray—
2 por **\$1.00**

PANTALONES PARA SR.
Sólo quedan unos cuantos y pocas medidas; valor reg. de \$2.98, colores claros, algodón y pantalón de pascu **\$1.75**

OVERALLS DE SEÑOR
Lona azul gruesa, altos o de tirantes atras—
98c

UNIONES MEDIANOS PARA SEÑOR
Calidad de \$1.49
\$1.49

UNIONES ATLETICOS PARA SEÑOR
Corte entero, y material de calidad es usado en esta prenda, iguala a lo mejor, y es lo único para el uso diario o para el trabajo—
49c

ZAPATOS DE SEÑORA Y NIÑOS
Una mesa de muy buenas gangas, para el uso diario—
\$1.00

VESTIDOS PARA SEÑORAS DE CASA
Color ligero garantizado, todos los valores de \$1.98, a **\$1.49**

Todos los valores de \$2.98, a **\$2.00**

"SLIPS" DE SATIN BARONETTE
Buenos colores y tamaños a **44**
\$1.59 cada uno
Tamaños de 46 a 54 y extra **\$1.98**

CACHUCHAS DE SEÑOR
Valores de \$2.00, por **\$1.69**

Valores de \$1.00, para Hombre y Muchacho **89c**

CAMISAS PARA SEÑOR
Blancas, Broadcloth y Plizdaas de fantasia **89c**
"BLAZERS" DE HOMBRE
Pura Lana, y de Fantasia **\$2.49**

CALCETINES DE RAYON
Hechos de Lisle con Rayón y queson mejor que seda; Café francés, café oscuro, negro y azul—
25c

MEDIAS DE NIÑOS 3-4
Tejido de Piña, color negro oscuro y grano—
19c

CALCETINES 1/2 DE NIÑOS
Valores de 25c, 29c, y 35c, todos en un lote, hoy a—
19c

MEDIAS DE SEÑORA ESTILO MODERNO
De todos colores
98c

MEDIAS DE SEÑORA
Valores de \$1.00
79c

CAMISONES DE DORMIR PARA LOS NIÑOS
Botonadura de Hule
89c

VESTIDITOS PARA NIÑOS
Colores claros, val. de \$1.00 hasta \$1.69, tamaños del 2 hasta el 6, por **89c**

VESTIDOS DE MUCHACHO
Grandemente reducidos, los más de \$2.50 han sido reducidos a **\$1.00**

CAMISONES DE FLANELA
89c



VESTIDOS

Estos son los estilos más vistosos y nuevos colores.

\$9.85



VESTIDOS

Sólo unos cuantos de estos vestidos que valian \$16.75, \$19.75 y \$22.50, por sólo **\$13.85**

ABRIGOS

Nuevo de Abrigos Bolivianos, colores, obscuro, Rojo, Azul Café y Negro.

\$11.00

ABRIGOS

¡Todos Muy Reducidos!

SOBRECAMAS, RAYON
81x108, sin costura, lisas u orillas bastilladas, colores azul, Rosa, Oro, y Verdes—
Val. de \$5.95, hoy **\$4.95**
Val. de \$4.95, hoy **\$3.98**
Val. de \$3.98, hoy **\$2.98**
Val. de \$2.98, hoy **\$2.25**
Nota—sólo las de \$3.98 y \$4.95 son sin costura; las demás tienen bonita costura que hace juego.

SOBRECAMAS
Calidad extra, 81x105; "Wydawn", Rosa, azul, Oro y verde—
Val. de \$2.98, hoy **\$2.69**

QUILTS
Val. de \$2.98, gruesas, hoy **\$2.49**
Val. de \$2.69 finas **\$1.98**

COBIJAS PARA BEBES
36x40, azules, y Rosas
49c

SABANAS
81x90
De \$1.00, hoy **89c**
De \$1.25, hoy **98c**
Pequot 72x90, hoy **\$1.19**
Pequot 81x90, hoy **\$1.29**
"Lady Pepprill" de \$1.69, **\$1.49**

FUNDAS DE ALMOHADA
Tamaño 42x36
Calidad de 25c, hoy **19c** y otras más bordadas y hemstitched—
"Gold Seal", hoy **25c**
"Pepprill Case" **29c**
Pequot 3 por **\$1.00** de \$1.49, y **\$1.29**, **\$1.00**

TOALLAS DE BAÑO
Tamaño regular, de color o Bordado Sencillo **19c**

TRAPO LAVABLE
Calidad extra buena, dos tamaños, grande o chico, colores de fantasia o sencillos—
5c cada una

CAMISONES DE CREPE PARA SEÑORA
Val. de \$1.25, hoy **98c**
Bonito Vestido Interior

UNION, PARA SEÑORA
Tejido con abultado encima y confeccionado con Rayón **49c**

BLOOMERS RAYON
de todos colores y tamaños **89c**

CUBRECORSET DE RAYON
79c

"SLIPS" DE RAYON
Val de \$2.49 por **\$1.49**

PAJAMAS DE CREPE
Colores de fantasia Crepe "Washenrede" **\$1.49**

BATAS DE FLANELA
89c

Garantizado contra sol. grueso trapo "two-tone" **35c** yarda
TRAPO "TERRY"
Buenos estilos brillantes, 36 pulgadas de ancho—
59c yarda

FLANELA POR YARDA
36 pul, de ancha, rayas de fantasia—
15c yarda

MUSELINAS
Sin blanquear, ancho 36", **10c** yarda
Calidad de 19c **15c** yd.

CHALLIES COMFORT
estilos modernos en Borden's 36 pulgadas **14c** yarda

TRAPO "AMOSKEAG
27" de ancho, todos conocen su calidad **17c** yarda

SATIN BARONET 40 pul.
Buena clase, todos los colores, y surtido ilimitado **67c** yarda

TELAS
Seda, Lana y Algodón mixto, telas muy populares, hoy **98c** yarda

TELAS INGLESAS
Colores ligeros garantizados, 25 nuevos estilos caban de llegar, se venden en muchos lugares a 35c y 39c yarda, hoy **25c** la yarda

CORTINAJES
Garantizado contra sol. grueso trapo "two-tone" **35c** yarda
TRAPO "TERRY"
Buenos estilos brillantes, 36 pulgadas de ancho—
59c yarda

TODO ESTA A LA VENTA. VENGA HOY Y COMPRE LO QUE NECESITE PARA PRINCIPIOS DE VERANO. Y SI USTED NO NECESITA NADA VENGA DE TODOS MODOS. TODA SEÑORA GUSTA DE ADMIRAR, Y HACER SUS COMPRAS Y NOSOTROS DESEAMOS QUE TODA SRA. LAS HAGA AQUI!!!

OXNARD DEPARTMENT STORE

"PARA MEJORES GANGAS"

CALLE 5ta. NO. 105

OXNARD, CALIF.

TELEFONO 74

SERVILLETAS
Sanitarias ("San-A-Nap")
33c o 3 por 89c

SERVILLETAS "Bordadas"
Precio de Venta **49c**

JUEGO DE COMEDOR
de 4 servilletas.
89c

DELANTAL "impreso"
Cada Una **89c**

ALFOMBRAS DE "Garras"
Cada una **49c**

DELANTALES SIN BLANQUEAR
Cada uno **39c**

Todo material estampado muy reducido.

EMINENTE CREACION CIENTIFICA — PRODICALUZ —

Enfermos **¡OJO!** de los ojos
PARPADOS
Fórmula registrada en la D. Gral. de Sanidad con el No. 5265
Certificado del Laboratorio municipal de Madrid y otros
MARCA REGISTRADA SEGUN LAS LEYES

PREPARADO POR EL DOCTOR J. MARTINEZ MENEN-
DEZ, Condecorado con la Cruz del Mérito Militar por méritos
profesionales.

Específico único en el mundo, que cura radicalmente las en-
fermedades de los ojos por graves y crónicas que sean con ra-
pidez asombrosa evitando operaciones quirúrgicas que con tan-
to fundamento atemorizan a los enfermos. Desaparición de
los dolores y molestias a su primera aplicación. Eminente-
mente eficaz en la oftalmías y por excelencia en las granulosa-
(granulaciones purulentas y blenorragia, queratitis, ulceracio-
nes venéreas, cúlulas en breve tiempo. Maravilloso en las
infecciones postoperatoria. Hace desaparecer las cataratas en
periodo de formación. Destruye microbios, cicatriza, desinfecta
y cura para siempre. No más remedios arsenicales, mercuriales,
nitro de plata, azul metileno y otros tantos terribles, usados
en clínicas. Las vistas débiles y cansadas adquieren prodigiosa
potencia visual. ¡No más neblina! Siempre vista muy clara! Ja-
más fracasa. El 98 por 100 de los enfermos de los ojos curá-
ense antes de concluir el primer frasco de la medicina. De sen-
sación agradable.

PRODICALUZ cura el glaucoma, cura sin imitar.
PRODICALUZ eclipsa para siempre el tratamiento de los
colirios conocidos hasta hoy en todos los gabinetes oculísticos;
colirios que en la mayor parte de los casos no hacen más que
empeorar el mal irritando órgano tan importante como la mu-
cosa conjuntiva. El nitro de plata, que causa el verdadero
terror de los enfermos y de muchas cegueras, lo hace desapa-
recer. Evita usar lentes.

PRODICALUZ salva de las tinieblas perpétuas.
PRODICALUZ es completamente inofensivo, y produce sus
estupendos resultados sin causar la menor molestia a los en-
fermos. Detiene la miopia progresiva. ¡Enfermos de los ojos!
Estad seguros que curaréis en brevísimo tiempo usando el por-
tentoso PRODICALUZ. (Exigid la firma y marca, en el pre-
cinto de la cubierta) precio \$8.00 dollars.

Por cheque de Banco a la DIRECCION GENERAL E. M.
CUADRADO—Calle de Santa Engracia, núm. 64, 3ro. derecha,
MADRID, (ESPAÑA) E. M. CUADRADO—Apartado 10,076,
Madrid, España.

ENVÍOS A TODAS PARTES.
Testimonio de Jueces, Fiscales, Jefes Ejército, Ingenieros,
comerciantes, obreros, etc etc. Grandes elogios de eminencias
médicas.
CERTIFICAD LAS CARTAS DE PEDIDOS.

HABLAMOS ESPAÑOL

CENTRAL PHARMACY
A. V. HARNER, Prop.

TRATO AMABLE Y CORTES
Despachamos a Domicilio Gratis

401 STATE ST. TEL. 341 STA. BARBARA, CAL.

SUBSCRIBASE A 'LA VOZ DE LA COLONIA'

6 Months TO PAY NO MONEY DOWN

NO PAYMENT for 30 DAYS **Immediate Delivery**
NO INTEREST NO RED TAPE
America's Lowest Credit Prices
30x3½" \$ 6.80 29x4.40" \$ 9.90
31x4" \$14.50 29x4.75" \$11.80
32x4" \$14.65 31x5.00" \$13.75
33x4" \$15.40 30x5.25" \$15.65
32x4½" \$19.25 31x5.25" \$16.50
33x4½" \$19.50 30x5.77" \$18.75
35x5" \$24.95 33x6.00" \$19.65

Por razón de que las Morton Stores han estado dando a los precios más bajos, y buena mercancía, han logrado desarrollar su negocio entre miles de clientes satisfechos. Nuestra garantía es absoluta!
THE MORTON STORES
432 State St. Santa Barbara, Calif.
Abierto, Martes, Jueves y Sáb. p. m. Domingos a. m.

SUBSCRIBASE A 'LA VOZ DE LA COLONIA'

Las Charlas Sobre el Vuelo de Lindy

Cuando se anunció el vuelo de Lindy a la tierra del pul-
que y de los nopales, todo se viviente se puso a hablar del asunto, como mejor le pareciera. Desde el barrendero de Pala-
cio hasta el hombre de nego-
cios, todos en general charla-
ban y he aquí como se expre-
saban algunos de ellos.
Una niña: a ver si convinda-
mos a Lindbergh a nuestras po-
sadas.

—Ah que tú! ¡Como ha de venir ese señor a nuestra hu-
milde casa!
—¿Por qué no? Los ameri-
canos son muy democráticos. Y le ponemos de piñata un aero-
plano para que vaya de acuerdo. Y de juguetes repartire-
mos gatitos, que son su amule-
to. Y yo bailo con él la prime-
ra pieza.

La niña sueña esa noche que Lindy se le declara, que se casa con él y se la lleva en ae-
roplano. Pero también sueña que se cae en el camino, y se cae de la cama y despierta en el suelo.

Un latifundista le en el pe-
riódico que "Lindbergh vendrá por tierra a México" y rezon-
ga:

—¡No más eso nos fallaba! Como los americanos se vuel-
van agraristas y empiecen a ve-
nir "por tierra" a México, nos dejan en el aire. Dentro de poco seremos nosotros los avia-
dores y ellos los terratenien-
tes.

Un médico:
—¡Caramba! Si se cayera Lindbergh en Valbuena, se rompiera un brazo o una pier-
na, o siquiera la cabeza, y fue-
ra yo el que lo curara, me ha-
cía rico! Lo malo es que no se le puede poner una piedrita en el camino ¡que sí no!....

— Lea Ud. "La Voz"

Un propietario de casas:
—Mañana mismo voy a ad-
vertir a todos mi sinquillosos que me reservo el derecho de alquilar las azoteas para ver llegar a Lindbergh. Al fin que todos mis contratos tienen la cláusula que prohíbe sub-
arrendar "todo o parte de la casa." Con más razón los te-
chos; ¡Qué armada me voy a dar!

Uno de los del "tráfico":
—Para llegar a Valbuena tiene que pasar por la ciudad. ¿Cómo haría yo para levantar-
le una infracción a Lindbergh? Lo malo es que viene volando. Que si no ¡que mordida, mi ma-
dre!.... ¡En puros dólares!

Un chofer de fotingo:
—Lo bueno es que han de pasar muchos años pa que los aviones cobren a tostón la de-
jada. ¡Ora sí que nos hacen aire con la cola!

Un agente de migración en la frontera:
—Y ¿cómo le pido yo el cer-
tificado de vacuna a es extran-
jero?

Una hija única y soltera con su papá:
—Y ¿es cierto que este Lind-
bergh es muy listo, papá?
—No lo sé, hija. Se puede ser tonto y ser aviador.
—Pues me han dicho que "las pesca al vuelo."
¿Y qué?

—Que voy a sentarme por donde pase a ver si me pesca.
—No te hagas ilusiones. Los americanos vienen aquí a divor-
ciarse, pero a casarse, ni en-
broma. Además, éste trae un amuleto contra el matrimonio.
—¿Qué cosa?
Una gata.
—Y ¿de dónde sacas tú que una gata desbarate el matri-

México Cuenta con una Escuela de Aviación Civil

Ya comenzó a funcionar la primera escuela civil de avia-
ción, dirigida por el competen-
te piloto alemán Fritz Bieler, en la ciudad de México.

El plantel quedó instalado en los campos de aterrizaje, si-
tuados en la parte oriental del aeródromo militar de Valbue-
na y se han destinado a los es-
tudiantes correspondientes dos poderosos aviones.

Uno de los aeroplanos que-
dó bautizado ya, y con motivo de la inauguración de esa es-
cuela, se efectuó un banquete en el interior de los hangares. También se llevaron a cabo di-
versos vuelos, en los que parti-
ciparon algunas de las perso-
nas que asistieron en la cere-
monia.

—La Voz—
(Ante el cadáver del espo-
so)

—Bendito sea Dios que des-
de hoy sabré dónde pasa las noches mi marido.

monio?
—Algo ha de haber. Lo digo con experiencia, porque toda-
mis disgustos con tu madre fue-
ron siempre por la gata.

Y así, cada uno de ellos, bor-
dó y hasta tejió sobre el vuel-
o de Lindy, porque que caray porque no iban también ellos a dar su volidito?

FIGARO.
—La Voz—
— Lea Ud. "La Voz"

Grandes Fiestas en León, Gto., este Mes

Han quedado ultimados los arreglos, en León Gto., para formar una Junta que se en-
caragrá de las fiestas del día 20 del presente, con las que se conmemora el aniversario de la fundación de la ciudad.

Fueron convocados por el presidente de la administración civil, Ramón Velarde; pero se cree que sólo podrán arreglar festejos en que tomen parte los individuos que están favoreci-
dos por el gobierno, los solda-
dos y las gentes de vivir alegre La verdadera sociedad de León no está en condiciones de con-
currir a fiestas d ningún géne-
ro.

CLOUGH'S PHARMACY

"La Botiea para Su Receta"

Nosotros deseamos au-
mentar nuestra clientela mexicana. Para todo ser-
vicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif.
Teléfono 130J

5 Millones de Analfabetas en los EE. UU.

Según la señora Cora Wilson Stewart, fundadora de las fa-
mosas "Escuelas a la Luz de la Luna" de Kentucky, hay en Estados Unidos cinco millones de personas que no saben leer ni escribir. De estos cinco mil-
lones 93,000 están en Califor-
nia y de esos 93,000, VEINTE MIL residen en Los Angeles, contándose entre éstos princi-
palmente italianos, mexicanos y rusos. La expresada señora se propone acabar con el anal-
fabetismo con sus originales y poéticas escuelas como acabó con el analfabetismo en las montañas de Kentucky.

De Ocasión

DE VENTA—Un gungalow mo-
derno de 5 cuartos, con ga-
rage, lote de la esquina de la calle Santa Clara y Clay. También dos lotes junto a éste de 50 pies, y otro 40 pies en Fillmore. Se venderán a personas mexicanas en pla-
zos fáciles. Vea a R. A. Frem-
lin o J. R. Trotter.

PARA TRADUCCIONES de In-
glés a español o de español a Inglés, ocurra usted a las o-
ficinas de este periódico.

PATROCINE USTED A LOS COMERCIANTES QUE SE ANUNCIAN EN ESTE PERIODICO!

— Lea Ud. "La Voz"

SE VENDE Madera de pizo-
ca nueva, muy barata, a-
proveche esta oferta. In-
formen 608 Alisos St. San-
ta Barbara, Calif.

DAVID LAURO AESPURO
Carpintero Competente
Reparación y Construcción de casas
Para informes 506 No. Oak
P. O. Box 483

A. J. DINGEMAN

3rd. & Oxnard Blvd.
Oxnard, Calif.

Stearns Knicht, Tur. \$175.00
Flint, Turismo \$300.00
Ford, turismo \$150.00
Chev, turismo \$75.00
Marmon, Rstr. \$200.00
Ford, Coupe, \$150.00
Jewett, coupé \$500.00
Buick, coupé \$200.00
Chev. couch, \$425.00
Peerless, sedan \$275.00
Lincoln, sedan \$950.00
Locomobile, sedan \$950.00

PATROCINE USTED A LOS COMERCIANTES QUE SE ANUNCIAN EN ESTE PERIODICO!

PIERNAS ENFERMAS se curan

Aberturas en las piernas, Ulceras. Abultamiento de las Venas, Gota y Eczema son curados mientras Ud. traba-
ja. Escriba pidiendo libro gratis "Como curar mis pier-
nas en mi propio hogar." Ex-
pliquenos su caso detallada-
mente.

A. C. Liepe Pharmacy
1446 Green Bay Avenue
Milwaukee, Wis.

Las Máquinas de Lavar Horton

desde el Canadá hasta México, son las más conocidas y las más apreciadas por su excelente servicio y su trabajo satisfactorio.
Las máquinas de plancha HORTON, son las más económicas y de mejores resultados.

Ambas pueden ser operadas con bastante facilidad.
Enviamos a su domicilio no importa en donde sea, un experto que le instruya y le demuestre nuestras máqui-
nas.
TENEMOS MAQUINAS ELECTRI-
CAS DE BARRER; TAMBIEN!

OFICINA PRINCIPAL:
WASHER WILSON INC
26 E. Victoria St. Santa Barbara, Cal.
Teléfono 1831.

VENTURA, CALIF. 413 California St.
Santa Paula Calif. 107 No. Mill St. Phone 449



"LA CONVENCION"

EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE

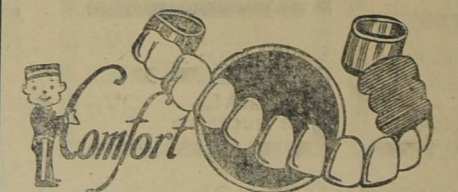
GEORGE PAPPAS, Prop.

La Casa Netamente Mexicana RIVAS HERMANOS

Tiene siempre completo Surtido de Abarro-
tes y Loza Mexicana
PATROCINE SUS PAISANOS
Main y Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

W. J. BRUCE
BOTICARIO
816 STATE ST. SANTA BARBARA, CAL.
SE SOLICITA SU PATROCINIO

MARTIN J. HAIDER
DIRECTOR DE FUNERALES
En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.
Anacapa St. cerca de Victoria St.
Teléfono 1128 Santa Barbara, Calif.
SERVICIO DE AMBULANCIA



LE EXAMINO SUS DIENTES GRATIS
Mis Precios se acomodan a cualquier fortuna
Si Desea Rayos X, Cobro \$1.00

Dentadura completa, buena calidad (fma. natural) \$25.00
Coronas de Oro macizo, 22 kilates, 7.50
Rellenos de oro, desde 4.00
Hermoso puente con diente de oro de 22 kilates..... 7.50
Rellenos de porcelana 3.00

Extracciones sin dolor absolutamente garantizadas
DR. W. I. BURNEY
TRABAJO DE PLACAS ARTISTICO
722 Main St. Teléfono 618
VENTURA, CALIF.

Abierto En Las Noches



TODO EL MOVILARIO ESTARA A LA VENTA

BAGLEY'S INC.

104 CALLE QUINTA - - - OXNARD, CALIF.

MERCANCIA COMPRADA DE LOS ACREDITORES A

¡MEDIO PRECIO!

Por la United States Stock Buyers Assn. de Los Angeles, Cal.

¡DAMOS A UD. NUESTRA GANGA!

Antes de hacer el gasto de mandar la mercancía a Los Angeles, para ser vendida en subasta, hemos decidido unirla a otras líneas y dar a la Colonia Mexicana de Oxnard y sus contornos la oportunidad de comprar A PRECIOS DE REMATE, siempre que la colonia a patrocinado a Bagley en el pasado, pensamos que ella es merecedora de estas enormes gangas. De modo que le recomendamos se aproveche de esta venta.

A las primeros 100 personas que entren a la tienda daremos un

SACO DE AZUCAR

Absolutamente GRATIS!!

Aunque no compren nada!!

COMIENZA VIERNES A LAS 9 A.M.

Verdadero terraplén de magníficas gangas—Precios no reducidos! sino ¡Casi destruidos! Tenemos que cerrar—La Mercancía toda será vendida a precios jamás vistos!!

VENTA!

COLCHAS DOBLES

De Lana 66x80, venta especial \$3.85

PAJAMAS

de Franela para Sr. \$1.29

FUNDAS

42x36 Esp. a \$1.29

SE DEMANDA

DE TODA ESTA MERCANCIA DE ALTA CALIDAD, UNA

VENTA COMPLETA

DELANTALES

De Hule 19c Val. hasta \$1.00

HILO

"Coats" 2c Especial a

RIBBED VESTS

Para Sra. 12c Valor de 25c

HILO DE TEJER

"Fleisher" 27c Todos Colores

NOCIONES

De Todas 6c Valor de 10c

MODELOS

"Pictorial" 7c Valor de 50c

LA GENTE SE AGLOMERARA, AL VER ESTOS PRECIOS ESTUPENDOS

MEDIAS

Seda Rayón 23c Todos Colores

COLCHAS

De Cuna 69c Especial

LA VENTA ES EL

VIERNES A LAS 9 A.M.

FRANELA

De 27 pul. 12½c Especial

ZARAPES

Indios \$1.95 Grandes

SABANAS

72x90 69c Especial

Remate de Mercancías que

Esta Muy Lejos de la Expectación Pública

Sombreros

PARA SRA. Valor hasta de \$5.00 95c

Valor hasta de \$10.00 \$1.95

COLCHAS Buen Satin \$2.85

TOALLAS Turcas 12c

COBIJAS cama sencilla \$1.87

CAMISAS de trabajo 49c

OVERALLS de muchacho 87c

CALCETINES Para el Trabajo 7c

VESTIDOS para Niños Carrancán, 2 a 6 87c

ROPA

INTERIOR

SEDA RAYON Todos los colores y medidas 79c

ABRIGOS

Su selección de cualquier Abrigo en nuestra Tienda VALOR HASTA \$50.00

Nuevos estilos de Primavera son incluidos—Algunos con cuellos y puños de piel—Todos colores y tamaños.

UN PRECIO, Y UNICO

\$15.75



Esta Venta Creara un Verdadero

Entusiasmo

¡¡ B A R A T A !!



CAMISAS 87c Val. \$3.00 Val. hasta de \$4.50 \$1.85

MEDIAS Pura Seda 87c

SABANAS 81x90 \$1.09

CALZONES de punto, p'ra niño 7c

VESTIDOS

Su selección de 300 hermosos vestidos lavables. Valor hasta \$5.00. — Muchos estilos y colores firmes que son verdaderas gangas, por sólo

\$1.29

DELANTALES Bungalow 59c

BLOOMERS de Satin 49c

VESTIDOS Franela Algdn. 87c

La Venta se Abre el Viernes 20 de Enero, 9 a.m.